

ADAM DICKINSON

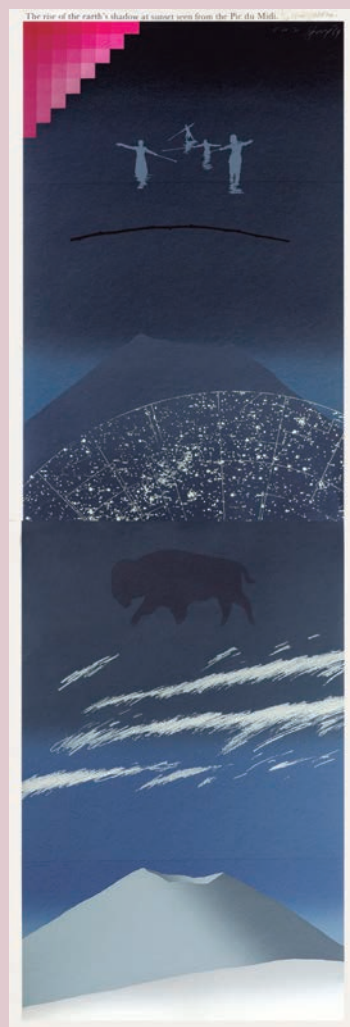
Traducción del inglés de Esteban López Arciga

Agentes Naranja, Amarillo y Rojo

2, 3, 7, 8-tetraclorodibenzo-p-dioxina (suero) 1.304348 pg/g lípido

Respaldas al cloro
 o a la plaga.
 En este momento estamos
 más limpios que nunca, y por eso
 amas a los defoliantes aéreos
 o al comunismo.
 Bajo la venda de este pueblo
 cerrando filas con su sola industria
 por la canasta básica de tala y pescado,
 la herida tiene los ojos abiertos y es necia.
 A través del claro, las carpas brincan
 más allá de las lápidas de los misioneros
 que las introdujeron al Nuevo Mundo.
 Los ríos del norte se calientan
 con orines de la fábrica de papel
 que, como un mundo seguro para la democracia,
 gotearon lentos sobre mi niñez, empardando
 las pastas lipófilas de mi
 grasa adiposa. Respaldas a la pulpa
 o a la pobreza. Respetas
 a la constitución o miras
 al suelo perdido en bancarrotas
 por defender a la gaviota argéntea o al feto
 borroso en la colonia de cormoranes.
 Toda plataforma mediática reduce
 el problema de la guerra a un problema
 de pigmentos. En la Revolución Naranja
 Viktor Yúshchenko fue envenenado
 por agentes públicos que añadieron
 dioxina a su comida. Su rostro ardió
 en páginas de acné. Respaldas
 a las células rojas o a las blancas
 a la copa del árbol o a la base.

Anatomic (2018, Coach House Books) se basa en análisis químicos y microbiales de mi propio cuerpo. Al examinar mi sangre, orina y heces, me topé con la huella del antropoceno, visible en los persistentes contaminantes orgánicos y las comunidades de microbios moldeadas por vivir en un planeta industrializado. Escribí acerca y a través de esos hallazgos. “Agentes Naranja, Amarillo y Rojo” responde a la presencia de dioxina en sangre. “Sensación en boca” guarda relación con los microbios sensibles al azúcar.



The Rise of the Earth's Shadow at Sunset Seen from the Pic du Midi, 1984.

Sensación en boca*Catenibacterium mitsuokai**Bacteroides*

El mapa de la lengua
 está mal.
 Hay papilas puestas sobre
 las colonias.
 ¿Cuál fue el punto
 de satisfacción de sangre africana
 en el azúcar de mesa
 europea?
 Cada año,
 la espinaca produce
 azúcar
 en sus hojas
 comparable
 a la extracción anual
 de mineral de hierro
 en el mundo.
 Sin afectar
 al sabor, un niño
 puede soportar
 sumergir la mano
 en agua fría
 más tiempo
 con dulce en la boca.
 Entre más rápido los almidones
 se convierten al cristianismo,
 más pronto se comunican
 por radios de policía.
 Oh mi dulce gula,
 mi pasa en la avena,
 mi envenenado carrito volcado
 de manzanas acarameladas.
 El placer de comer
 está en el aire despidiéndose
 con calor
 torcido
 como un imperio heredado.
 De tal modo nos vemos
 más cerca
 de la gente que toca
 nuestra comida.
 Los presos de soledad
 miran fijos al betún.
 Sé suficiente
 de la cereza en el pastel,
 mejor lamo alrededor.



"Clouds", de la serie *Seven Views of the Culiacan, One Shadow and More*, 1976.